

## JIN 金 MÉTAL

Inscriptions sur bronzes :  Métal; bronze; en bronze.

Shuowen : Les métaux aux cinq couleurs. Le métal jaune est le plus éminent. Longtemps enfoui sous terre, il demeure inaltérable; fondu et refondu cent fois, il ne perd rien de sa substance; ductile et malléable, il se prête à tout. Il est l'agent propre à l'Ouest. Il naît de la terre. La graphie figure la terre (*tu* 土) avec à gauche et à droite des pépites de métal au sein de la terre. 今 est la phonétique. Tout ce qui est en métal dépend de *jin* 金.

五色金也 黃為之長 久蘊不生衣 百鍊不輕 從革不韋 西方之行 生於土 從土左右注象金在土中形今聲凡金之屬皆從金

1. Or. Doré; jaune d'or. (p. ext.) Argent; richesses. Précieux (comme l'or). 2. Métal. Métallique. Dur ou résistant (comme le métal). 3. Métal : l'une des Cinq phases, agents ou éléments. 4. (Alchim.) Substance pure et incorruptible obtenue au terme de transmutations des métaux et des minéraux. 5. (Tao.) État de perfection atteint par l'adepte.

**SHUJING - ch. Hongfan - Trad. S. Couvreur**

Le métal obéit à la main de l'ouvrier et prend différentes formes (*cong ge* 從革). [.....]

Le métal obéit, change de forme et prend une saveur âcre. *cong ge zuo xin* 從革作辛

**HUAINAN ZI Ch.4 - Trad. R.Mathieu Pléiade**

L'ouest est (*xi fang* 西方) le lieu d'où sortent les rivières et les vallées des hautes terres (*gao tu chuan gu chu* 高土川谷出), où le soleil et la lune se couchent. Les gens y ont une face tordue et un long cou, ils marchent majestueusement. Les orifices par lesquels ils communiquent sont leurs narines (*qiao tong yu bi* 竅通於鼻); leur derme et épiderme (*pi ge* 皮革) sont tributaires [de l'ouest]. La couleur blanche (*bai* 白) régit leurs poumons. Ces gens sont braves et courageux, mais dépourvus d'humanité (*ren* 仁). Leurs terres conviennent au millet et l'on y trouve beaucoup de yacks et de rhinocéros.

西方高土，川谷出焉，日月入焉，其人面末僂，修頸印行，竅通於鼻，皮革屬焉，白色主肺，勇敢不仁；其地宜黍，多旄犀。

**BAIHUTONG ch. wu xing**

Le métal (*jin* 金) est positionné au quadrant occidental (*xi fang* 西方). Au quadrant occidental, le yin commence à surgir (*shi qi* 始起); les Dix mille êtres s'arrêtent (*jin zhi* 禁止). Métal (*jin* 金) signifie arrêt (*jin* 禁).

金在西方，西方者，陰始起，萬物禁止。金之為言禁也。

[.....]

Le bois, c'est le jeune yang (*shao yang* 少陽); et le métal, c'est le jeune yin (*shao yin* 少陰). Ils sont par nature justes et harmonieux (*zhong he* 中和), et c'est pourquoi l'un peut se plier et se redresser (*qu zhi* 曲直) et l'autre être ductile et malléable (*cong ge* 從革).

木者，少陽；金者，少陰，有中和之性，故可曲可直，從革；

[.....]

Pour quelle raison la saveur du métal (*jin wei* 金味) est-elle l'âcre (*xin* 辛) ?

Le quadrant occidental (*xi fang* 西方) restreint (*sha* 煞), blesse (*shang* 傷) et achève (*cheng* 成) les êtres. L'âcre (*xin* 辛) est ce qui restreint et blesse (*sha shang* 煞傷). Ainsi quand les Cinq saveurs trouvent l'âcre, elles se ploient et s'achèvent (*wei sha* 委煞).

金味所以辛何？西方煞傷成物，辛所以煞傷之也，猶五味得辛乃委煞也。

[.....]

Le quadrant occidental, c'est le métal; là les Dix mille êtres, achevés et arrivés à maturité (*cheng shu* 成熟) commencent à retourner et consentir (*shi fu nuo* 始復諾) et c'est pourquoi son odeur est le fétide (*xing* 腥).

西方者金也，萬物成熟，始復諾，故其臭腥。

**SUWEN 4**

L'aspect blanc (*bai* 白) du quadrant occidental (*xi fang* 西方) compénètre le Poumon (*fei* 肺), ouvre son orifice au nez (*bi* 鼻), thésaurise son essence au Poumon: sa manifestation pathologique est donc au dos.

Sa saveur est l'âcre (*xin* 辛); il relève du Métal (*jin* 金); son animal domestique est le cheval; sa céréale est le riz.

Sa correspondance aux Quatre saisons, dans les hauteurs est la planète Vénus; de sorte que ses maladies sont ressenties à la peau et aux poils (*pi mao* 皮毛).

Sa note est la note shang (商), Son nombre est le Neuf, Son odeur est le piquant (*xing* 腥).

西方白色·入通於肺·開竅於鼻·藏精於肺·故病在背·其味辛·其類金·其畜馬·其穀稻·其應四時·上為太白星·是以知病之在皮毛也·其音商·其數九·其臭腥·

**SUWEN 5**

Le Quadrant occidental engendre le sec (*zao* 燥).

Le sec engendre le métal (*jin* 金).

Le métal engendre l'âcre (*xin* 辛).

L'âcre engendre le Poumon (*fei* 肺).

Le Poumon engendre la peau-et-les-poils (*pi mao* 皮毛).

La peau-et-les-poils engendrent les Reins.

Le Poumon a maîtrise sur le nez (*bi* 鼻).

Au Ciel, c'est le sec.

Sur Terre, c'est le métal.

Dans les parties du corps, c'est la peau-et-les-poils.

Dans les zang, c'est le Poumon.

Dans les aspects colorés, c'est le blanc (*bai* 白).

Dans les notes de musique, c'est la note shang (商).

Dans les sons, c'est le sanglot (*ku* 哭).

Dans les mouvements réactionnels à une altération, c'est la toux (*ke* 咳).

Dans les orifices, c'est le nez.

Dans les saveurs, c'est l'âcre.

Dans les vouloirs, c'est l'accablement (*you* 憂).

L'accablement, porte atteinte au Poumon; l'allégresse l'emporte sur l'accablement.

Le chaud porte atteinte à la peau-et-aux-poils; le froid l'emporte sur le chaud.

L'âcre porte atteinte à la peau-et-aux-poils; l'amer l'emporte sur l'âcre.

西方生燥 · 燥生金 · 金生辛 · 辛生肺 · 肺生皮毛 · 皮毛生腎 · 肺主鼻 ·

其在天為燥 · 在地為金 · 在體為皮毛 · 在藏為肺 · 在色為白 · 在音為商 · 在聲為哭 · 在  
變動為咳 · 在竅為鼻 · 在味為辛 · 在志為憂 ·

憂傷肺 · 喜勝憂 · 熱傷皮毛 · 寒勝熱 · 辛傷皮毛 · 苦勝辛 ·

